

transoceania2012

Currents of Memory, Identity, and Representation Between the Islands of Japan and Oceania

トランスオセアニア国際シンポジウム2012

日本とオセアニアを巡る記憶とアイデンティティ、表象の海流

An International Symposium Funded by the Toyota Foundation
July 14-15, 2012 at the University of Tokyo, Komaba Campus

Keynote Lectures by
Vicente M. Diaz (University of Illinois)
and other scholars

2012年7月14日～15日・東京大学・駒場キャンパス

基調講演：ヴィセンテ・ディアズ教授（イリノイ州立大学）等

議論は主に英語で行われます。必要に応じて日本語が併用される可能性もあります。

Overview 概要

It is with great pleasure that we announce the inaugural symposium of the Transoceania Project, a collaborative Pacific Islands Studies initiative based in Japan and supported by the Toyota Foundation. Held over two days at the University of Tokyo (July 14-15, 2012, Marine Day Weekend in Japan), this symposium will take the form of a public keynote lecture, followed by a registration-only forum for up to fifty participants, with the goal of initiating new conversations around themes of memory, identity, and representation between the islands of Japan and Oceania.

The recent tsunami disaster of 2011 reminded the population of Japan of its vulnerability and its enduring connection to the Pacific Ocean in many ways. In the wake of this tragedy, many communities throughout Oceania stepped forth with offers of support and messages of solidarity, provoking a new wave of interest in Japan's Pacific neighborhood. However, these transoceanic linkages are not new. The tens of thousands of islands of Oceania and Japan all share similar legacies; yet they are also deeply linked through shared island cultures that extend into the ancient past.

These islands all share common roots; yet due to arbitrary divisions between "Asia" and the "Pacific," they are typically seen as unrelated. The trauma of war and subordination to both Japan and America in the 20th century, especially north of the equator, also weakened many island communities' links with each other and complicated their respective identities and histories.

このたび「トランスオセアニア・プロジェクト」のシンポジウムを開催することになりましたのでお知らせいたします。当プロジェクトはトヨタ財団の助成を受け、日本に於ける太平洋研究の定着、促進を目的とするものです。「海の日」の週末に東京大学で2日間にわたって開催されるシンポジウムでは、基調講演をはじめとして公募による約50名の参加者が、日本とオセアニアの島々の間での記憶、アイデンティティ、表象にまつわる新しい議論を起動するために対話を行います。

昨年の津波災害は日本の人々に社会の脆弱性と、太平洋との切っても切れないつながりについて思い出させました。オセアニアの諸コミュニティは、今回の悲劇の当初から率先して支援の申し出と連帯のメッセージを送り、太平洋の隣人たちに対する新たな関心を惹起しました。しかしこの太平洋を介した紐帯は新しいものではありません。何万ものオセアニアと日本の島々は、古代にまで遡る島嶼文化によって多くの共通点を持っています。これらの島々はルーツを共有していますが、多くの場合「アジア」と「太平洋」という恣意的な区分のために関係付けて考えられてはいません。特に赤道の北側では戦争のトラウマと20世紀の日本、そしてアメリカへの従属が、島同士のリンクを弱め、彼らのアイデンティティと歴史を複雑なものにしています。

Meanwhile, despite Japan's location in Oceania, its deep reliance on the Pacific Islands for resources, and its thirty years administering Micronesia under a prewar League of Nations Mandate, there is a remarkable lack of awareness among most of Japan's population about this important region and various mutual affinities therein. In light of various transformations—from globalization, militarism, climate change, and economic tensions to popular culture, memory/identity, and sustainability—contemporary Japan can no longer afford to ignore its relation to the broader community as a Pacific archipelago. Now more than ever, there is a need for productive conversations and collaborations between scholars and artists between the islands of Japan and Oceania. As this symposium will be held both shortly after the Festival of Pacific Arts in the Solomon Islands and the PALM2012 Summit in Okinawa between Pacific Island nations and Japan, this will also be a timely event to build a stronger network between scholars/artists in Japan, their counterparts in Oceania, and the broader community of Pacific Studies.

The promotion of the Pacific Islands region as a vast and consolidated "Sea of Islands" of Oceania (Hau'ofa 1993) has been implemented in many countries, and it is one creative and multidisciplinary approach that can help to reaffirm connections between the Japanese archipelago and its Pacific neighbors. This inaugural symposium is planned as a first wave to spark more conversation about historical and contemporary Oceania-Japan linkages, new framings of knowledge, and collaborative intellectual and creative partnerships in the future.

This symposium is intended to be an interdisciplinary forum of scholars, artists, activists, and others who are interested in the cultural articulations between the islands of Japan and Oceania—especially the historical and contemporary links between Japan and Micronesia. The ideas that emerge from our conversation will help to draw new attention to the concerns of Pacific Islanders and Pacific nations in the 21st Century, while exploring Japanese engagements with the region. This symposium also aims to promote Pacific Islands Studies in Japan, in conversation with Oceania area universities where a full curriculum in this field is taught. In addition, we hope to cross disciplinary boundaries by considering new ways of engaging Japan-Pacific linkages and conversations through the arts.

We hope to gather presentations/papers together to publish (or otherwise exhibit) as part of a special edition of a journal or an edited volume, to be available in both English and Japanese.

自ら太平洋上に位置し、太平洋の資源に深く依存し、戦前には国際連盟委任統治下のミクロネシアを管理しておきながら、日本人の間にはこの類似点を多く共有する重要な地域に対する、大きな関心の欠落があります。グローバル化、軍事、気候変動、経済からポピュラーカルチャー、記憶とアイデンティティ、持続可能性に至るまで、様々な変化に照らしてみても、もはやこれ以上日本は太平洋多島海コミュニティとの関係を無視することはできません。太平洋を越えて学者とアーティストの対話と共同作業がますます必要になっています。このシンポジウムの直前には、ソロモン諸島で太平洋芸術祭が、沖縄では日本と太平洋諸国が参加する太平洋島サミットがそれぞれ開催されます。このシンポジウムもまた、日本の学問と芸術の間に強いネットワークを構築し、オセアニアやより広い太平洋研究の世界につなげていくよい機会となるでしょう。

太平洋の島嶼地域を、広大な一つの「島々の海 (Sea of Islands)」としてとらえる試みは多くの国で進められてきました。この試みは、日本列島と太平洋の隣人たちとの関係を再確認するクリエイティブで多角的な方法ともなります。初めて開かれるこのシンポジウムは、日本とオセアニアの間の歴史のおよび現代的なつながりについてさらなる議論の口火を切り、新しい知識の枠組みと知識人の共同、そして創造的なパートナーシップをこれから作っていく、その最初の一波となることを目的に企画されました。

このシンポジウムは研究者やアーティスト、活動家やその他日本とオセアニアの島々の間の文化的な相互作用—特に日本とミクロネシアの間の歴史のおよび現代的なつながり—に関心を持つ人々の領域横断的な対話の場となることを企図されています。私達の議論から生まれたアイデアは、島々の人々と太平洋諸国への新しい関心呼び起こすでしょう。またその中で、日本がこの地域の一部であることについて検討が加えられるでしょう。また、太平洋諸島研究が一つの専攻として設置されているオセアニアの諸大学と交流することによって、日本の太平洋諸島研究を促進することもシンポジウムの目的です。さらに、日本と太平洋を結びつけ芸術を通じて対話する新しい方法を考えることで、分野の壁を越えていくが期待されます。集まった発表と論文については、英語と日本語の両方で利用可能な媒体で公開あるいは展示したいと考えています。

Registration (Free) 参加申込 (無料)

Though summer 2012 is just around the corner, we do hope that you will set aside time and consider joining us in Tokyo for this exciting forum. We welcome proposals for papers, and multimedia/art works and films that relate to the symposium themes of memory, identity, and representation. We also are very open to ideas for panel presentations, though we will also curate papers and presentations based on what proposals emerge. We especially encourage work that is interdisciplinary in nature and that pursues linkages between islands, beyond the limitations of nation.

Registration is open to all who are interested, including scholars, artists, graduate students, and promising undergraduate students. Please fill out the attached form (or download from our website listed above) and email as an attachment to transoceania2012@gmail.com no later than June 15, 2012, and we will reply to you as soon as possible.

開催にあたり、記憶、アイデンティティ、表象というテーマに沿った論文およびマルチメディアの表現作品を募集いたします。時間の差し迫った中ではありますが、どうかこの貴重な機会にご参加を検討いただければ幸いです。パネルセッションについては運営側でも調整いたしますが、持ち込み企画も広く相談に応じます。特に、領域横断的な要素や、国家の枠を超える島々のつながりを追求する取り組みを歓迎いたします。

参加申し込みは、研究者、芸術家、院生、そして関心の高い学部生など、興味を持つ全ての人に開かれています。添付のフォーム（冒頭のウェブサイトからダウンロードもできます）を記入して、transoceania2012@gmail.com宛に添付ファイルの形で送信してください。申込期間は2012年の6月15日までです。こちらから受信確認メールを送らせていただきます。

Information for Participants from Outside Japan

Language of Discussion: Mainly English, with occasional interpreting between English and Japanese where needed.

Venue: The University of Tokyo, Komaba Campus (near the Shibuya district of Tokyo, see website for more details)

Accommodations: A wide range of affordable lodging is available within easy access to the University of Tokyo's Komaba Campus in the districts of Shibuya, Shinjuku, and other locales. Please email the organizers for further information and keep checking our website.

Cost: There is no participation fee, but we do recognize that the cost of travel to Tokyo may seem prohibitive to prospective participants, especially students. Unfortunately, as this is only the first phase of our project, we are unable to provide financial assistance for travel; however, we will do our best to help you plan your trip as affordably as possible. Please consult our website and be sure to email us with your questions, and we will respond with more information.